

Abstract

The aim of this bachelor thesis is to translate a German non-fiction text into Czech and to provide it with a professional commentary. The translated text consists of the first two sub-chapters of the historic introduction to the publication *“Orthodoxie und Katholizismus in Jugoslawien 1945–1991: ein serbisch-kroatischer Vergleich”*.

The first part of the commentary includes a translation analysis of the original text according to Christiane Nord which means an analysis of intratextual and extratextual factors. Based on the analysis the translation method is deduced. In the next chapter, different kinds of translation problems are presented along with their solutions. The commentary is concluded by a typology of translation shifts.